

OCR

Oxford Cambridge and RSA

Friday 16 June 2017 – Afternoon

GCSE BIBLICAL HEBREW

A201/01 Language

Candidates answer on the Question Paper.

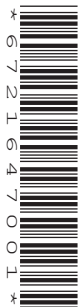
OCR supplied materials:

None

Other materials required:

None

Duration: 2 hours



Candidate forename		Candidate surname	
-----------------------	--	----------------------	--

Centre number						Candidate number				
---------------	--	--	--	--	--	------------------	--	--	--	--

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Write your name, centre number and candidate number in the boxes above. Please write clearly and in capital letters.
- Use black ink.
- Answer **all** the questions.
- Read each question carefully. Make sure you know what you have to do before starting your answer.
- Write your answer to each question in the space provided. Additional paper may be used if necessary but you must clearly show your candidate number, centre number and question number(s).
- Do **not** write in the barcodes.

INFORMATION FOR CANDIDATES

- The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.
- The total number of marks for this paper is **100**.
- The four-letter Divine Name is printed as **יהוה**.
- You will be awarded marks for the quality of written communication in English.
- This document consists of **16** pages. Any blank pages are indicated.

BLANK PAGE

PLEASE DO NOT WRITE ON THIS PAGE

THERE ARE **TWO** SECTIONS IN THIS PAPER.

Each section contains **one** question.

ANSWER **ALL** THE QUESTIONS.

SECTION A

Question 1 consists of **four** paragraphs:

Paragraph 1, in which there are a number of words and phrases which you are to translate,

and Paragraphs 2, 3 and 4 which you are to translate.

SECTION B

Question 2 is a comprehension exercise.

Do not translate the passages.

You will find that the four-letter Divine Name is printed as **”** .

SECTION A

Answer **all** the questions.

Question 1

(a) Read Paragraph 1. Complete the grid that follows.

Paragraph 1

Background: G-D assures Moses / Moshe that He will send an angel to protect the Children of Israel. However, they must take care to obey that angel. In return, G-D will defeat their enemies, and bless the Israelites.

line number

- 1 הִנֵּה אֲנֹכִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לִפְנֶיךָ לְשָׁמְרְךָ בַּדֶּרֶךְ וְלְהַבִּיאָךְ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הִכְנַתִּי:
- 2 הַשָּׁמֶר מִפְּנֵיו וְשָׁמַע בְּקוֹלוֹ אֵל תִּמְרָ בּוֹ כִּי לֹא יִשָּׂא לִפְשָׁעֲכֶם כִּי שָׁמִי בְּקִרְבּוֹ:
- 3 כִּי יֵלֶךְ מִלְאָכִי לִפְנֶיךָ וְהַבִּיאָךְ אֶל הָאָמְרִי וְהַחֲתִי וְהַפְרֹזִי וְהַכְנַעֲנִי הַחֹוִי וְהַיְבוּסִי
- 4 וְהַכְחֲדִיתִיו: לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיהֶם כִּי הָרַס
- 5 תִּהְרָסֵם וְשִׁבְרָם וְשִׁבְרָם מִצַּבְתֵּיהֶם: וְעַבַּדְתֶּם אֶת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וְיִבְרַךְ אֶת לַחֲמֹךְ וְאֶת
- 6 מִיָּמֶיךָ וְהִסְרֹתִי מִחֲלָה מִקִּרְבְּךָ: אֶת אִימָתִי אֲשַׁלַּח לִפְנֶיךָ וְהַמַּתִּי אֶת כָּל הָעָם אֲשֶׁר
- 7 תִּבְאָ בָהֶם וְנָתַתִּי אֶת כָּל אִיבֶיךָ אֵלֶיךָ עֶרְף: וְשִׁלַּחְתִּי אֶת הַצִּרְעָה לִפְנֶיךָ וְגִרְשָׁה
- 8 אֶת הַחֹוִי אֶת הַכְנַעֲנִי וְאֶת הַחֲתִי מִלִּפְנֶיךָ: לֹא אֶגְרָשְׁנוּ מִפְּנֶיךָ בְּשָׁנָה אַחַת פֶּן תִּהְיֶה
- 9 הָאָרֶץ שְׂמָמָה וְרִבָּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה: מָעַט מָעַט אֶגְרָשְׁנוּ מִפְּנֶיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרָה
- 10 וְנִחַלְתָּ אֶת הָאָרֶץ:

שמות, כ"ג: כ'-כ"א, כ"ג-כ"ה, כ"ז-ל'

Exodus, Chapter 23, verses 20–21, 23–25, 27–30

Vocabulary Assistance

תִּמְרָ	line 2	from root מרר
מִחֲלָה	line 6	illness
אִימָתִי	line 6	from אִימָה, fear
וְהַמַּתִּי	line 6	from root מות
צִרְעָה	line 7	type of destructive insect

*This grid contains fifteen words taken from Paragraph 1. In the spaces provided, translate **only** these words.*

	line number		Marks
בְּדָרָךְ	1		2
הַכְנֹתִי	1		2
הַשְׁמֵר	2		1
לְפָשְׁעֵכֶם	2		2
וְהִבֵּיאֲךָ	3		2
תִּשְׁתַּחֲוֶה	4		2
כְּמַעֲשֵׂיהֶם	4		2
תִּשְׁפֹּר	5		2
לְחִמָּךְ	5		2
אֲשַׁלַּח	6		2
כָּל	7		1
וְגִרְשָׁהּ	7		2
אָחָת	8		1
מַעַט	9		1
וְנָחֵלָהּ	10		2

[Total: 26 marks]

(b) Read Paragraphs 2–4 carefully. Translate them into English.

(i) **Background:** *Job / Iyov is a righteous man who has been blessed with much wealth.*

Paragraph 2

line number

- 1 איש הָיָה בְּאֶרֶץ עוֹזַי אִיּוֹב שְׁמוֹ וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא תָם וְיָשָׁר וִירָא אֶל-לֵהִים וְסָר
2 מֵרָע: וַיִּוְלְדוּ לוֹ שִׁבְעָה בָנִים וְשְׁלֹשׁ בָּנוֹת: וַיְהִי מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת אֲלָפֵי צֹאן
3 וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפֵי גְמָלִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת צֹמֶד בָּקָר וְחֲמִשׁ מֵאוֹת אֲתוֹנוֹת וְעֶבְדָּה רַבָּה
4 מְאֹד וַיְהִי הָאִישׁ הַהוּא גָדוֹל מִכָּל בְּנֵי קָדֶם: וְהָלְכוּ בָנָיו וְעָשׂוּ מִשְׁתָּה בֵּית אִישׁ
5 יוֹמוֹ וְשָׁלְחוּ וְקָרְאוּ לְשִׁלְשֹׁת אַחֲיֵיתֵיהֶם לֵאמֹר וְלִשְׁתּוֹת עִמָּהֶם: וַיְהִי כִי הִקִּיפוּ יָמֵי
6 הַמִּשְׁתָּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיְקַדֵּשׁם וְהִשְׁפִּים בַּבָּקָר וְהִעֲלָה עֹלוֹת מִסֶּפֶר כָּל־כִּי אָמַר
7 אִיּוֹב אוּלִי חָטָאוּ בָנֵי וַיִּבְרְכוּ אֶל-לֵהִים בְּלִבָּבָם כָּכָה יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל הַיָּמִים:

אִיּוֹב א': א'-ה'

Job, Chapter 1, verses 1–5

Vocabulary Assistance

עוֹזַי	line 1	name of place
צֹמֶד	line 3	pair (of)
אֲתוֹנוֹת	line 3	she-donkeys
עֶבְדָּה	line 3	possessions
הִקִּיפוּ	line 5	in this context: concluded (lit. the cycle had ended)
וַיִּבְרְכוּ	line 7	in this context: blasphemed

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Paragraph 3

(ii) **Background:** *G-D gives Satan permission to test Job / Iyov by causing him to suffer.*

line number

8 וַיֹּאמֶר יי אֵל הַשָּׁטָן הִנֵּה כָּל אֲשֶׁר לוֹ בְּיָדְךָ רַק אֵלֵיוֹ אֶל תִּשְׁלַח יָדְךָ וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן

9 מֵעַם פְּנִי יי:

איוב א': י"ב

Job, Chapter 1, verse 12

.....

.....

.....

line number

- | | |
|----|---|
| 10 | וַיְהִי הַיּוֹם וּבָנָיו וּבְנֹתָיו אֹכְלִים וְשׂוֹתִים יַיִן בְּבֵית אֲחֵיהֶם הַכֹּחֹר: וּמִלֶּאֱדָבָא אֵל |
| 11 | אִיּוֹב וַיֹּאמֶר הַבֶּקָר הָיוּ חֲרָשׁוֹת וְהָאֲתָנוֹת רְעוֹת עַל יְדֵיהֶם: וַתִּפֹּל שָׂבָא וַתִּקְחֶם |
| 12 | וְאֵת הַנֶּעְעִרִים הָכּוּ לְפִי תָרַב וְאִמְלָטָה רַק אֲנִי לִבְדִּי לְהַגִּיד לָךְ: עוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה |
| 13 | בָּא וַיֹּאמֶר אִשׁ אֶל-לֵהִים נִפְלָה מִן הַשָּׁמַיִם וַתִּבְעַר בְּצֹאן וּבַנֶּעְעִרִים וַתֹּאכֶלֶם וְאִמְלָטָה |
| 14 | רַק אֲנִי לִבְדִּי לְהַגִּיד לָךְ: |

א'יוב א': י"ג-ט"ז

Job, Chapter 1, verses 13–16

Vocabulary Assistance

אֲתָנוֹת	line 11	she-donkeys
<u>שֶׁבָּא</u>	line 11	(people from) Sheba / Sheva

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary-ruled notebook paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings present.

[Total: 24 marks]

BLANK PAGE

PLEASE DO NOT WRITE ON THIS PAGE

Turn over for the next question

10
SECTION B

Question 2

Read the following paragraphs.
Answer in English the questions that follow each paragraph.

Introduction: There are many instances of covenants and promises in the Bible.

Paragraph 1

Background: *Abimelech / Avimelech, King of the Pelishtim / Philistines, wishes to make a covenant with Abraham / Avraham.*

line number

- 1 וַיְהִי בַעֲתָהּ הַהוּא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שֹׂר צָבָאוֹ אֶל אֲבִרְהָם לֵאמֹר אֱ-לֹהִים
2 עִמָּךְ בְּכָל אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה: וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִּי בֹא-לֹהִים הֲנֵה אִם תִּשְׁקַר לִי וּלְנִינִי
3 וּלְנִכְדִּי כְחֶסֶד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעַם הָאָרֶץ אֲשֶׁר גָּרְתָה בָּהּ: וַיֹּאמֶר
4 אֲבִרְהָם אֲנֹכִי אֲשָׁבַע: וְהוֹכַח אֲבִרְהָם אֶת אֲבִימֶלֶךְ עַל אֲדֹתָ בָּאָר הַמִּים אֲשֶׁר גָּזְלוּ
5 עַבְדֵּי אֲבִימֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם אַתָּה לֹא
6 הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם אֲנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בְלִתִּי הַיּוֹם: וַיִּקַּח אֲבִרְהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן
7 לְאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית: וַיָּצַב אֲבִרְהָם אֶת שִׁבְעַת כְּבָשֹׁת הַצֹּאן לְבְדָּהָן:
8 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל אֲבִרְהָם מָה הֲנֵה שִׁבְעַת כְּבָשֹׁת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבְדָּהָ:
9 וַיֹּאמֶר כִּי אֵת שִׁבְעַת כְּבָשֹׁת תִּקַּח מִיָּדִי בְּעִבּוֹר תִּהְיֶה לִּי לְעֵדָה כִּי חִפְרֹתִי אֶת הַבָּאָר
10 הַזֹּאת: עַל כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בָּאָר שִׁבְעַת כִּי שָׁם נִשְׁבָּעוּ שְׁנֵיהֶם:

בראשית כ"א: כ"ב – ל"א

Genesis, Chapter 21, verses 22–31

Vocabulary Assistance

<u>וּלְנִינִי</u>	line 2	in this context: <u>נִין</u> = son
<u>וּלְנִכְדִּי</u>	line 3	from <u>נִכָּד</u> , grandson
<u>אֲדֹת</u>	line 4	regarding, because of
<u>בְּלִתִּי</u>	line 6	except for
<u>לְעֵדָה</u>	line 9	from word <u>עֵד</u>

- (a) Who is Pichol? (*line 1*) Mention **two** points.

..... [2]

- (b) Why does Abimelech / Avimelech want to make a covenant with Abraham / Avraham?
(*lines 1–2*)

..... [1]

- (c) How does Abimelech / Avimelech want Abraham / Avraham to treat him and his descendants?
(*lines 2–3*) Mention **two** points.

.....

.....

..... [2]

- (d) (i) What is Abraham's / Avraham's complaint to Abimelech / Avimelech? (*lines 4–5*) Mention **two** points.

.....

..... [2]

- (ii) What is Abimelech's / Avimelech's response? (*lines 5–6*) Mention **three** points.

.....

.....

.....

..... [3]

- (e) (i) What question does Abimelech / Avimelech ask Abraham / Avraham? (*line 8*) Mention **two** points.

.....

..... [2]

- (ii) What does Abraham / Avraham answer? (*lines 9–10*) Mention **three** points.

.....

.....

.....

..... [3]

(f) Why was the place called **בְּאֵר שֶׁבַע**? (line 10) Explain your answer.

.....

.....

..... [2]

(g) Explain the use of the Nifal conjugation / *binyan* in the word **הִשְׁבַּעַה** (line 2).

.....

..... [1]

(h) Explain the use of the **vowel** under the **first letter** in the following words:

(i) **כִּתְּסָה** (line 3)

..... [1]

(ii) **וַיִּקַּח** (line 6)

..... [1]

(i) Give the root / *shoresh* and conjugation / *binyan* of **הִגִּדָּה** (line 6).

..... [2]

Paragraph 2

Background: Jacob / Yaakov and Laban / Lavan make a covenant.

line number

- 11 וַעֲתָה לָכֶּה נִכְרְתָה בְּרִית אֲנִי וְאַתָּה וְהָיָה לְעֵד בֵּינִי וּבֵינָךְ: וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן וַיְרִימָהּ
 12 מִצִּבָּה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאֶחָיו לְקַטְוּ אֲבָנִים וַיִּקְחוּ אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּ גֹל וַיֹּאכְלוּ שָׁם עַל
 13 הַגֹּל: וַיֹּאמֶר לָבָן הֲגַל הִזָּה עַד בֵּינִי וּבֵינָךְ הַיּוֹם עַל כֵּן קָרָא שְׁמוֹ גִּלְעָד: אִם תַּעֲנֶה
 14 אֶת בְּנֹתַי וְאִם תִּקַּח נָשִׁים עַל בְּנֹתַי אֵין אִישׁ עִמָּנוּ רֹאֵה אֶל־לֵהִים עַד בֵּינִי וּבֵינָךְ:
 15 וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הִנֵּה הַגֹּל הִזָּה וְהִנֵּה הַמִּצִּבָּה אֲשֶׁר יָרִיתִי בֵּינִי וּבֵינָךְ: עַד הַגֹּל
 16 הִזָּה וְעַד הַמִּצִּבָּה אִם אֲנִי לֹא אֶעֱבֹר אֵלֶיךָ אֶת הַגֹּל הִזָּה וְאִם אַתָּה לֹא תַעֲבֹר אֵלַי
 17 אֶת הַגֹּל הִזָּה וְאֶת הַמִּצִּבָּה הַזֹּאת לָרְעָה: אֶל־לֵהִי אֲבָרְהֶם וְאֵלֵהִי נָחוּר יִשְׁפֹּטוּ בֵּינֵינוּ
 18 אֱלֹהֵי אֲבִיהֶם וַיִּשָּׁבַע יַעֲקֹב בְּפָתָד אָבִיו יִצְחָק:

בראשית, ל"א: מ"ד-מ"ו, מ"ח, נ'-נ"ג

Genesis, Chapter 31, verses 44–46, 48, 50–53

Vocabulary Assistance

יָרִיתִי	line 15	in this context, root ירה = to set up
וְעַד	line 16	from word עַד

- (j) (i) What does Jacob / Yaakov do? (lines 11–12) Mention **two** points.

.....
 [2]

- (ii) What do his brothers do? (lines 12–13) Mention **two** points.

.....
 [2]

- (k) Why does Laban / Lavan name the well גִּלְעָד? (line 13) Mention **two** points.

.....
 [2]

- (l) (i) What does Laban / Lavan forbid **Jacob** / **Yaakov** to do? (*lines 13–14*) Mention **two** points.

.....
 [2]

- (ii) What does Laban / Lavan forbid **either he or Jacob** / **Yaakov** to do? (*lines 16–17*) Mention **two** points.

.....
 [2]

- (m) Explain the use of the letter מ in the following words:

- (i) וַיִּרְמֶה (*line 11*)

..... [1]

- (ii) מַצָּבָה (*line 12*)

..... [1]

- (iii) אַבְיָהֶם (*line 18*)

..... [1]

- (n) Give the root / *shoresh* and conjugation / *binyan* of תַּעֲנֶה (*line 13*).

..... [2]

Paragraph 3

Background: A prohibition.

line number

19 וְלֹא תִשָּׁבְעוּ בְשִׁמִּי לְשָׁקֶר וְחָלַלְתָּ אֶת שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יי:

ויקרא י"ט: ב

Leviticus, Chapter 19, verse 12

- (o) What is the prohibition? (*line 19*) Mention **three** points.

.....

 [3]

Paragraph 4

Background: King Asa of Judah seeks assistance in fighting King Ba'asha of Israel.

line number

- 20 וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כָּל יְמֵיהֶם: וַיַּעַל בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ
 21 יִשְׂרָאֵל עַל יְהוּדָה וַיָּבֹן אֶת הָרָמָה לְבִלְתִּי תֵּת יָצָא וְכָא לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה: וַיִּקַּח אָסָא
 22 אֶת כָּל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב הַנּוֹתָרִים בְּאוֹצְרוֹת בֵּית יי וְאֶת אוֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּתְּנֵם בְּיַד
 23 עֲבָדָיו וַיִּשְׁלַחֵם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶל בֶּן הֶדֶד בֶּן טַבְרֶמֶן בֶּן חֲזִיוִן מֶלֶךְ אֲרָם הַיֹּשֵׁב בְּדַמְשֶׁק
 24 לֵאמֹר: בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֶיךָ בֵּין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שְׁלַחְתִּי לְךָ שָׁחַד כֶּסֶף וְזָהָב לְךָ
 25 הַפָּרָה אֶת בְּרִיתְךָ אֶת בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֶה מַעְלִי:

מלכים א' ט"ו: ט"ז – י"ט

Kings I, Chapter 15, verses 16–19

Vocabulary Assistance

רָמָה	line 21	name of place
שָׁחַד	line 24	bribe
הַפָּרָה	line 25	from root פָּרַר, to break

- (p) (i) What does Asa send to the king of Aram? (line 22) Mention **four** points.

.....

.....

.....

..... [4]

- (ii) Why does he do this? (lines 24–25) Mention **two** points.

.....

.....

.....

..... [2]

- (q) From your reading of Paragraphs 1–4, discuss the use of covenants and promises in Biblical society.

Mention **four** points.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

..... [4]

[Total: 50 marks]

END OF QUESTION PAPER



Copyright Information

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website (www.ocr.org.uk) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact the Copyright Team, First Floor, 9 Hills Road, Cambridge CB2 1GE.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.